

La Protección del Agua Potable

comienza en



Tener agua potable segura es responsabilidad de todos. Actividades rutinarias como el uso de pesticidas pueden contribuir a que la gente contamine el agua potable que viene de pozos, lagos o ríos sin desearlo. Del mismo modo, la gente puede tomar medidas positivas para mantener segura el agua potable. **Home*A*Syst** les ayuda a las personas a identificar los riesgos de contaminación que presentan las actividades en y alrededor de la casa, mientras que **Farm*A*Syst** les ayuda a identificar los riesgos relacionados con fincas y ranchos. Ambos programas ayudan a la gente a tomar medidas de prevención contra la contaminación del agua potable.

El agua potable es tan segura como su origen

Mucha gente depende de proveedores de agua que les envían el agua limpia y segura a sus vecindarios y hogares, pero es posible que ellos no aprecien lo que se necesita para proteger el agua potable. La ley del Agua Potable Segura (Safe Drinking Water Act) exige que los proveedores públicos le hagan análisis al agua hasta por 80 contaminantes diferentes antes de que la envíen a las casas de la gente. Los contaminantes pueden provenir de una variedad de fuentes, incluyendo de actividades en el hogar y en la finca. Es posible que provengan de manantiales ubicados a muchas millas del pozo público o del tanque, o aún más lejos.

Desde octubre de 1999, los clientes de empresas de servicios de agua empezaron a recibir un Reporte de Confianza del Consumidor para notificarles a los mismos sobre los contaminantes encontrados en el agua potable. Los que no recibieron sus facturas por servicios de agua pueden ponerse en contacto con sus proveedores de agua para obtener una copia del reporte. Estos reportes pueden ayudarle a la gente a pensar sobre la necesidad de proteger las fuentes de agua potable y los pasos que pueden seguir para prevenir su contaminación.

La protección de las fuentes de agua es el primer paso para su defensa.

Aunque los proveedores de servicios de agua pueden tratar el agua para remover muchos contaminantes, todo el mundo estaría mejor si evitamos que los contaminantes se filtren en el agua. Algunas veces a los proveedores de agua no les es posible descubrir ciertos problemas antes de que la gente se enferme. Algunos problemas no se pueden solucionar fácilmente. Los clientes pueden verse forzados a hervir el agua o a tomar agua embotellada. La solución de los problemas puede ser costosa. En casos de contaminación extensa, es posible que las comunidades necesiten localizar suministros de agua alternativos.

La protección de las fuentes de agua involucra el uso de diferentes medidas para prevenir que los contaminantes se filtren en las fuentes públicas de agua potable. La prevención le ahorra dinero a la comunidad porque es más barata que el tratamiento.



¿Por qué la gente que tiene pozos privados debe preocuparse?

Los dueños de pozos privados son responsables de proteger la seguridad de su agua potable. Se les deben hacer análisis a los pozos privados anualmente para determinar la presencia de nitratos y bacterias. El tomar medidas para prevenir la contaminación les ayudará a los dueños de pozos privados a proteger su suministro de agua potable – el agua subterránea – que puede servir como suministro público para las comunidades vecinas.



La gente puede ayudar a prevenir la contaminación del agua potable

Los proveedores de agua no pueden proteger las fuentes de agua potable pública sin la ayuda de todos. Se necesita que la gente trabaje para prevenir la contaminación de sistemas sépticos, la erosión, las fugas de pesticidas y fertilizantes, los tanques de almacenamiento de combustibles con fugas y para realizar otras actividades. Los finqueros pueden hacer contribuciones importantes a través del buen manejo del ganado y del estiércol. También, pueden aprender a manejar y a usar de manera segura productos químicos de uso agrícola.

Cuando la gente se esfuerza en proteger un recurso comunitario, también aprovecha la oportunidad para descubrir problemas de salud en su hogar. Por ejemplo, un análisis del agua puede revelar grandes cantidades de plomo provenientes de tuberías en interiores.

Trabajando para proteger el agua potable

Ya sea que viva en la ciudad o en el campo, o que consuma agua de un suministro público o de un pozo privado, la lista en la página siguiente le puede ayudar a proteger el agua potable. Comience contestando las preguntas en la lista de la página siguiente, omita las preguntas que no le correspondan.



Trabajando fuera de la casa

¿Está involucrado con una escuela, una fábrica, un edificio de oficinas, un motel, un campamento, un restaurante, u otra instalación pública que le dé agua de pozo a la gente? Estas instalaciones necesitan brindar agua segura y limpia a aquellos que la beben. Contestando las preguntas en la página siguiente, puede asegurarse que está manteniendo los contaminantes fuera del agua que se le sirve al público.



Lista: Si contesta "sí" a alguna pregunta, entonces use **Farm*A*Syst/Home*A*Syst** y otros recursos mencionados en la contraportada de este folleto para tomar medidas preventivas.

En y alrededor de la casa

- ✓ ¿Existe una fuente de posible contaminación –como un almacén de pesticidas o fertilizantes, un tanque de almacenamiento de combustibles, un campo de drenaje para un sistema séptico –en su propiedad localizada a 30 metros (100 pies) de su pozo o de un arroyo?
- ✓ ¿Tiene pozos sin usar o abandonados en su propiedad que no hayan sido sellados apropiadamente?
- ✓ ¿Tiene su propiedad secciones de tierra sin hierba o con poca hierba, particularmente en las pendientes, donde la tierra puede ser lavada con la lluvia?
- ✓ ¿Deja los desechos de las mascotas en el suelo donde la lluvia puede filtrar los contaminantes en el agua de la superficie?
- ✓ ¿Alguna vez ha depositado anticongelante, aceite, solventes o cualquier otro producto químico en el drenaje de la pila o del inodoro, en una alcantarilla o en el suelo?
- ✓ ¿Han pasado más de tres años desde que vaciaron o inspeccionaron su tanque séptico?
- ✓ ¿Hay alguna señal de que el sistema séptico esté fallando, como por ejemplo, flujo lento del drenaje, malos olores, o terreno mojado en el área de drenaje?
- ✓ ¿Almacena combustible o aceite para calefacción en un tanque subterráneo de combustibles con más de 15 años de antigüedad o en un tanque de combustibles en la superficie sin protección contra derrames ni fugas?

Uso de productos químicos (en casa y en la finca)

- ✓ ¿Almacena, mezcla o aplica pesticidas o fertilizantes sin leer las instrucciones en la etiqueta?
- ✓ ¿Almacena, mezcla o aplica pesticidas a 30 metros (100 pies) del pozo o de otro suministro de agua?
- ✓ ¿Mezcla agua con pesticidas sin protegerse en contra de la devolución de pesticidas en su suministro de agua?
- ✓ ¿Aplica pesticidas rutinariamente a pesar de que no haya encontrado insectos dañinos?
- ✓ ¿Aplica pesticidas sin considerar las opciones de manejo de insectos incluídas en la selección de plantas resistentes, remoción del hábitat de insectos y uso de depredadores naturales?
- ✓ Si usa fertilizantes, ¿han pasado más de 3 años desde que analizó el terreno para determinar la presencia de nutrientes?

Uso de productos químicos (finca)

- ✓ ¿Lava su tanque de fumigación a 30 metros (100 pies) de su sistema de suministro de agua (pozo, cisterna, etc.) o de un cuerpo de agua?
- ✓ ¿Está su plan de emergencia incompleto porque no contiene productos químicos almacenados en diferentes instalaciones, las cantidades promedio almacenadas, un plano de cada instalación de almacenaje y los procedimientos para responder a un derrame?

Manejo de ganado

- ✓ ¿Está su pozo o cuerpo de agua ubicado a 30 metros (100 pies) de estas fuentes de contaminación: instalaciones de ganado o gallineros, instalaciones de almacenamiento de estiércol, o terreno que haya recibido abono animal?
- ✓ ¿Se dejan sin limpiar por más de un día las instalaciones de los animales, a menos que estén diseñadas para limpiarse con menos frecuencia?
- ✓ ¿El flujo de restos de materiales de las instalaciones del ganado o de los gallineros corre sin ser contenido o filtrado?
- ✓ ¿Almacena estiércol sin inspeccionar rutinariamente ni mantener las instalaciones para prevenir fallos o derrames?
- ✓ ¿Ha pasado más de un año desde que revisó su plan de manejo de nutrientes?
- ✓ ¿Aplica estiércol como abono sin haber analizado la presencia de nutrientes en el estiércol o sin verificar los nutrientes en el terreno?
- ✓ ¿Deja que los animales de pastoreo entren libremente a los arroyos o a cualquier otro cuerpo de agua?



Hojas de trabajo y otra ayuda

Farm*A*Syst/Home*A*Syst

Casi todos los estados tienen un programa de *Farm*A*Syst/Home*A*Syst* que le ayudará a identificar los riesgos ambientales y en contra de la salud provenientes del agua potable. *Home*A*Syst* le puede ayudar a los propietarios de casas proporcionándoles hojas de trabajo sobre pozos de agua potable privados, manejo del agua de lluvia, sistemas sépticos, manejo de productos tóxicos, plomo, cuidado del patio y del jardín y almacenamiento de combustibles. Las hojas de trabajo de *Farm*A*Syst* cubren actividades relacionadas con la finca incluyendo el manejo de las instalaciones del ganado y del estiércol, almacenamiento de pesticidas y fertilizantes, manejo de abonos y de insectos, repastos y lotes de madera. Las hojas de trabajo especializadas han sido diseñadas para productos como algodón, uvas y papas.

Para mayor información sobre los programas de *Home*A*Syst* o *Farm*A*Syst* en su estado, puede ubicar a un coordinador del programa local visitando cualquiera de estos sitios en la red: *Home*A*Syst* (<http://www.uwex.edu/homeasyst/>) o *Farm*A*Syst* (<http://www.uwex.edu/farmasyst/>). También puede ponerse en contacto con la oficina nacional de *Farm*A*Syst/Home*A*Syst* en 303 Hiram Smith Hall, 1545 Observatory Drive, Madison, WI 53706-1293, 608-262-0024, correo electrónico: farmasyst@macc.wisc.edu o homeasyst@macc.wisc.edu. Es posible que estos grupos también tengan información sobre el programa: oficina local de Extensión del condado, Distrito de Conservación de Terrenos y Agua, Conservacionista de Recursos Naturales o la agencia estatal de calidad del agua.



Para tener agua segura y limpia en casa

Los recursos en esta página le ayudarán a proteger el agua potable de su comunidad.

Todas las fotos tomadas por Margaret Frey, Centro Agrícola de la Universidad Estatal de Louisiana.

Otros recursos nacionales

Oficina de Agua Subterránea y Agua Potable de EPA (EPA's Office of Ground Water and Drinking Water) www.epa.gov/ogwdw/protect.html, y la línea de información de Agua Potable Segura de EPA al 800-426-4791 – para obtener información sobre la seguridad y protección del agua potable.

Fundación del Agua Subterránea (Groundwater Foundation) 800-858-4844 – para obtener información sobre el agua subterránea y su protección

Cámara Nacional de Compensación de Caudales Pequeños (National Small Flows Clearinghouse) 800-624-8301 – para obtener información sobre el diseño y mantenimiento de sistemas sépticos.

Federación del Agua para el Medio Ambiente (Water Environment Federation) 800-666-0206 – para obtener información sobre el desecho de productos tóxicos

Centro Nacional de Información sobre el Plomo (National Lead Information Center) 800-532-3394 – para solicitar paquetes de información; 800-424-5323 para obtener ayuda personalizada

Recursos estatales y locales

Agencias estatales del medio ambiente – para obtener información sobre tanques de almacenamiento de combustibles, reciclaje, incentivos para la pequeña empresa, manejo de basura y calidad del agua en general

Departamentos de salud estatales y del condado – para obtener información sobre el análisis del agua, contaminantes en el agua potable, estándares de calidad del agua y códigos sanitarios para sistemas sépticos

Agentes de extensión del condado – para obtener información sobre la prevención de la contaminación en la finca y en el hogar, incluyendo las publicaciones de la Oficina de Extensión de la universidad

Compañía de servicios de agua local – para obtener información sobre la conservación del agua.



Muestreo de tierra para determinar si necesita fertilizantes.



Farm*A*Syst Home*A*Syst

©2000 Una publicación de *Farm*A*Syst/Home*A*Syst*.

Diseño/producción por el Centro de Recursos Ambientales de la Oficina de Extensión-Universidad de Wisconsin (University of Wisconsin-Extension Environmental Resources Center).

Fondos proporcionados por la Oficina de Agua Subterránea y Agua Potable de EPA de los EE.UU. (U.S. EPA Office of Ground Water and Drinking Water)

*Farm*A*Syst/Home*A*Syst*, la Cooperativa de Extensión-Universidad de Wisconsin es un empleador EEO/Acción Afirmativa y da igualdad de oportunidades en empleo y programación, incluyendo lo estipulado en el Título IX y en los requisitos del ADA.

